

Informacije za stranke postopkih na podlagi Konvencije z dne 25. oktobra 1980 o civilnih vidikih mednarodne ugrabitve otrok (v nadaljnjem besedilu: »Konvencija iz leta 1980«)

Svetujemo vam, da se vključite v mediacijo vzporedno s sodnim postopkom v skladu s Konvencijo iz leta 1980. S tem vam kot staršem pomagamo, da sami, vendar s pomočjo usposobljenih in izkušenih mediatorjev, rešite svoje spore. V sodnem postopku bo obravnavano le vprašanje, ali se bodo otroci morali vrniti v svojo državo porekla; skrbništvo in stiki se ne upoštevajo. V okviru mediacije pa se boste imeli priložnost pogovoriti o vseh vprašanjih, ki jih želite rešiti. Poleg tega boste imeli med mediacijo več časa kot med sodno obravnavo.

Kljub visoki stopnji spora med strankami starši v mediaciji pogosto najdejo sporazumne rešitve. Z mediacijo je mogoče rešiti široko spekter težav, ne da bi pri tem obstajali »zmagovalci in poraženci«. To pa razbremeni vaše otroke.

Ni se vam treba bati, da bo karkoli, kar boste povedali med mediacijo, uporabljeno na sodišču. Mediacija je zaupna. Sodišče je obveščeno le o tem, kar je bilo povedano med mediacijo, kolikor se stranke strinjajo.

Mediacija je prostovoljni postopek, ki se izvede le, če se s tem strinjata obe stranki. Mediacijo morate plačati sami, vendar ne pozabite, da gre za vaše otroke. Poleg tega mediacija ponuja dobre možnosti, s katerimi se lahko izognete stroškom nadaljnjih sodnih postopkov.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na naslednje osebe:

Zvezni urad za pravosodje Osrednji organ Referat II 3 G. Andreas Folb 53094 Bonn Telefon: 0049 228/99 410 5212 Faks: 0049 228/99 410 5401 E-pošta: int.sorgerecht@bfj.bund.de Spletna stran: www.bundesjustizamt.de	MiKK e.V. Mednarodni mediacijski center za družinske konflikte in ugrabitev otrok Fasanenstraße 12 10623 Berlin Telefon: 0049 30/74787879 E-pošta: mediation@mikk-ev.org Spletna stran: www.mikk-ev.org
--	--

Tukaj lahko najdete imena in naslove usposobljenih mediatorjev, ki imajo izkušnje z mednarodnim skrbništvom in haaškim primerom ugrabitve. Morda boste lahko rešili tudi morebitne težave s financiranjem. Ne nazadnje vam lahko družinsko sodišče pomaga pri izbiri mediatorjev.

Sodišče vas poziva, da ta nasvet čim prej skrbno preučite. Če imate odvetnika, se z njim čim prej pogovorite. Zaradi kratkega časa do sodne obravnave se morate hitro odločiti, ali ste pripravljeni na mediacijo.

Okrožno sodišče – družinsko sodišče